

5. Le tribunal ainsi constitué fixera ses propres règles de procédure. Ses décisions seront prises à la majorité des voix; elles seront définitives et obligatoires pour les Parties contractantes.

6. Chaque Partie contractante supportera les frais liés à la désignation de son arbitre. Les débours inhérents à la désignation du troisième arbitre et les frais de fonctionnement du tribunal seront supportés, à parts égales, par les Parties contractantes.

#### Article 14 Investissements antérieurs

Le présent Accord s'appliquera également aux investissements effectués avant son entrée en vigueur par les investisseurs de l'une des Parties contractantes sur le territoire de l'autre Partie contractante en conformité avec les lois et règlements de cette dernière.

Le présent Accord ne s'appliquera à aucun différend survenu avant son entrée en vigueur.

#### Article 15 Consultations

A la demande de l'une ou l'autre Partie contractante, des consultations pourront avoir lieu entre les Parties contractantes à tout moment après l'entrée en vigueur du présent Accord en vue de modifier l'Accord et de débattre de toute question relative à la subrogation et aux différends liés aux investissements, nonobstant les dispositions respectives des Articles 9 et 12.

#### Article 16 Entrée en vigueur et durée

1. Le présent Accord entrera en vigueur un mois à compter de la date à laquelle les Parties contractantes auront échangé leurs instruments de ratification. Il restera en vigueur pour une période de dix ans.

A moins que l'une des Parties contractantes ne le dénonce au moins six mois avant l'expiration de sa période de validité, il sera chaque fois reconduit tacitement pour une nouvelle période de dix ans, chaque Partie contractante se réservant le droit de le dénoncer par une notification introduite au moins six mois avant la date d'expiration de la période de validité en cours.

2. Les investissements effectués antérieurement à la date d'expiration du présent Accord lui resteront soumis pour une période de dix ans à compter de cette date.

En foi de quoi, les représentants soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

Fait à Dubai, le 8 mars 2004, en deux exemplaires originaux, chacun en langue française, néerlandaise, arabe et anglaise, tous les textes faisant également foi. Le texte en langue anglaise prévaudra en cas de divergence d'interprétation.

5. Het aldus samengestelde college bepaalt zijn eigen procedure-regels. Het doet uitspraak bij meerderheid van stemmen; de uitspraken zijn onherroepelijk en bindend voor de Overeenkomstsluitende Partijen.

6. Elke Overeenkomstsluitende Partij draagt de kosten van de door haar benoemde scheidsman. De kosten die voortvloeien uit de benoeming van de derde scheidsman en de ambtelijke kosten van het college worden gelijkelijk door de Overeenkomstsluitende Partijen gedragen.

#### Artikel 14 Vorige investeringen

Deze Overeenkomst is eveneens van toepassing op investeringen die vóór de inwerkingtreding van deze Overeenkomst werden gedaan door investeerders van een Overeenkomstsluitende Partij op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij, in overeenstemming met de wetten en voorschriften van laatstgenoemde.

De Overeenkomst is niet van toepassing op geschillen die zijn gerezen vóór de inwerkingtreding van deze Overeenkomst.

#### Artikel 15 Overleg

De Overeenkomstsluitende Partijen kunnen in elk stadium na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst op verzoek van een Overeenkomstsluitende Partij overleg plegen over de wijziging van de Overeenkomst dan wel om punten te bespreken die verband houden met subrogatie en investeringsgeschillen, onverminderd het bepaalde in respectievelijk artikel 9 en artikel 12.

#### Artikel 16 Inwerkingtreding en duur

1. Deze Overeenkomst treedt in werking een maand na de datum waarop de Overeenkomstsluitende Partijen de akten van bekrachtiging hebben uitgewisseld. Ze blijft van kracht gedurende een tijdvak van tien jaar.

Tenzij ten minste zes maanden vóór de datum van het verstrijken van de geldigheidsduur door een van beide Overeenkomstsluitende Partijen mededeling van beëindiging is gedaan, wordt deze Overeenkomst stilzwijgend verlengd voor een tijdvak van tien jaar, met dien verstande dat elke Overeenkomstsluitende Partij zich het recht voorbehoudt de Overeenkomst te beëindigen met inachtneming van een opzegtermijn van ten minste zes maanden vóór de datum van het verstrijken van de lopende geldigheidsduur.

2. Ten aanzien van investeringen die vóór de datum van beëindiging van de Overeenkomst zijn gedaan, blijft deze van kracht gedurende een tijdvak van tien jaar vanaf de datum van beëindiging.

Ten blijke waarvan de ondergetekende vertegenwoordigers, daartoe naar behoren gemachtigd door hun onderscheiden Regeringen, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

Gedaan te Dubai, op 8 maart 2004, in tweevoud, in de Nederlandse, de Franse, de Arabische en de Engelse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek. In geval van verschil in uitlegging is de Engelse tekst doorslaggevend.

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES ET SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2007 — 4414 (2007 — 3658)

[C — 2007/03498]

#### 17 AOUT 2007. — Arrêté royal modifiant l'AR/CIR 92 en matière de déduction pour investissement. — Errata

Dans le *Moniteur belge* n° 252, du 30 août 2007 sont apportées les modifications suivantes :

- à la page 45002, il y a lieu de remplacer dans le texte néerlandais de l'article 49<sup>1</sup>, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, a), de l'AR/CIR 92 les mots « of popingen daartoe, » par les mots « of pogingen daartoe, »;

- à la page 45005, il y a lieu de remplacer dans le texte néerlandais du point V a) de l'annexe *Ilquater* de l'AR/CIR 92 les mots « het geplaatste materiael » par les mots « het geplaatste materieel ».

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN EN FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2007 — 4414 (2007 — 3658)

[C — 2007/03498]

#### 17 AUGUSTUS 2007. — Koninklijk besluit tot wijziging van het KB/WIB 92 inzake de investeringsaftrek. — Errata

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 252 van 30 augustus 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- op blz. 45002, moeten in de Nederlandstalige tekst van artikel 49<sup>1</sup>, § 1, 1<sup>o</sup>, a), van het KB/WIB 92 de woorden « of popingen daartoe, » worden vervangen door de woorden « of pogingen daartoe, »;

- op blz. 45005, moeten in de Nederlandstalige tekst van de bijlage *Ilquater* bij het KB/WIB 92 in punt V a) de woorden « het geplaatste materiael » worden vervangen door de woorden « het geplaatste materieel ».